A°. 1872  N°. 20.

PUBLICATIE-BLAD.

PUBLICATIE,

waarby afgekondigd wordt 's Konings Besluit van den 1 *December* 1854, *bepalende de plaatsing in het Staatsblad der verklaringen van toetreding van* Hannover, Oldenburg *en* Schaumburg Lippe, *tot het tractaat van handel en scheepvaart, tusschen* Nederland *en* Pruissen *op den* 31 *December* 1851 *gesloten.*

IN NAAM DES KONINGS!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Van 's Konings wege den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaand Koninklyk Besluit:

STAATSBLAD
VAN
HET KONINGRIJK DER NEDERLANDEN.

(N°. 144.) *BESLUIT van den* 1*sten December* 1854, *bepalende de plaatsing in het* Staatsblad *der verklaringen van toetreding van* Hannover, Oldenburg *en* Schaumburg Lippe, *tot het tractaat van handel en scheepvaart, tusschen* Nederland *en* Pruissen, *op den* 31 *December* 1851 *gesloten.*

WIJ WILLEM III, BIJ DE GRATIE GODS, KONING DER NEDERLANDEN, PRINS VAN ORANJE-NASSAU, GROOT-HERTOG VAN LUXEMBURG, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien art. 34 van het tractaat van handel en scheepvaart tusschen *Nederland* en *Pruissen,* zoo voor zich als namens de overige Staten van het *Duitsche Tolverbond,* op den 31sten December 1851 gesloten, en by de wet van 26 April 1852 (*Staatsblad* No. 95) goedgekeurd;

Gezien de verklaringen, waarby Zyne Majesteit de Koning van *Hannover,* Zyne Koninklyke Hoogheid de Groot-Hertog van *Oldenburg,* en Zyne Doorluchtige Hoogheid de Vorst van *Schaumburg Lippe,* ingevolge het bepaalde by bovenvermeld artikel, tot gezegd tractaat zyn toegetreden, en welke toetreding door Ons by wederkeerige verklaringen is aangenomen, van alle welke stukken de inhoud is als volgt:

VERTALING.

Georg der Fünfte, von Gottes Gnaden König von Hannover, Königlicher Prinz von Grossbritannien u Irland, Herzog von Cumberland, Herzog zu Braunschweig u Lüneburg, etc.

Da der unterm 31 December 1851 zwischen Preussen und den übrigen Staaten des Deutschen Zollvereins einerseits, und den Niederlanden andererseits, geschlossene Handels-und Schiffahrtsvertrag, im art. 34 einem jeden Deutschen Staate, welcher sich mit dem Zollvereine verbinden wird, freistellt dem genannten Vertrage beizutreten, und Wir, nach erfolgtem Anschlusse Unsers Königreichs an den Deutschen Zollverein, von dem damit erworbenen Rechte dem erwähnten Handels- und Schiffarts Vertrage beizutreten, Gebrauch zu machen beschlossen haben.

Georg V, door Gods genade, Koning van Hannover, Koninklyke Prins van Groot-Brittannie en Ierland, Hertog van Cumberland, Hertog tot Brunswyk en Lüneburg, enz.

Aangezien, volgens art. 34 van het op den 31sten December 1851 tusschen Pruissen en de overige Staten van het Duitsche tolverbond ter eener, en Nederland ter andere zyde, gesloten handels-enscheepvaart-verdrag, het aan elken Duitschen Staat, die zich met het Tolverbond zal verbinden, vry staat tot genoemd verdrag toe te treden, en Wy, na de plaats gehad hebbende aansluiting van Ons Koningryk aan het Duitsch Tolverbond, besloten hebben gebruik te maken van het daarby verkregen regt om tot evengemeld handels- en scheepvaart-verdrag toe te treden.

Wy Willem III, by de Gratie Gods, Koning der Nederlanden, Prins van Oranje-Nassau, Groot-Hertog van Luxemburg, enz., enz., enz.

Aangezien, volgens art. 34 van net op den 31sten December 1851 tusschen Nederland, ter eener, en Pruissen met de overige Staten van het Duitsche Tolverbond, ter andere zyde, gesloten handels- en scheepvaartverdrag, het aan elken Duitschen Staat die zich met het tolverbond zal komen te verbinden, vrystaat tot evengemeld verdrag toe te treden, en vermits Z. M. de Koning van Hannover, by eene Koninklyke verklaring gedagteekend den 27sten October 1854, te kennen heeft gegeven van die bevoegdheid gebruik te willen maken, zich verbindende om binnen het Koningryk Hannover, voor zoover dat aan het Tolverbond is aangesloten, alle de verpligtingen, welke by het meergenoemde handels- en scheepvaartverdrag door Pruissen en de overige Staten van het Tolverbond op zich zyn genomen, insgelyks van zyde Hannover na te komen en te doen nakomen.

So erklären Wir diesen Unsern Beitritt hiedurch, und verpflichten Uns, innerhalb Unsers Königreichs, soweit solches dem Zollvereine angeschlossen ist, die sämmtlichen durch den mehrerwähnten Handels- und Schiffartsvertrag von Seiten Preussens und der übrigen Zollvereins-Staaten eingegangenen Verbindlichkeiten vollständig zu erfüllen und erfüllen zu lassen, vorbehältlich gleichmässigen Verfahrens von Seiten der Regierung Sr. M des Königs der Niederlande.

Es soll dierer Unser Beitritt, nach getroffener Verständigung, acht Tage nach Auswechselung der beiderseitigen Erklärungen in Wirksamkeit treten,

Zu Urkunde dessen, haben Wir diese Accessions Urkunde, welche gegen eine entsprechende Acceptations-Urkunde Sr. M. des Königs der Niederlande ausgewechselt werden soll, Allerhöchsteigenhändig vollzogen, und mit Unserem Königlichen Insiegel belegen lassen.

Gegeben Hannover, den 27 October 1854.

(L.S)get. GEORGE *Rex.*

Für den Finanz Minister,
(Get. BAR.
(Get.) A. v. LENTHE.

Zoo verklaren Wy hierby deze Onze toetreding, en verbinden Ons binnen Ons Koningryk, voor zoover het aan het Tolverbond aangesloten is, al de verpligtingen welke by meergenoemd handels- en scheepvaart verdrag door Pruissen en de overige Staten van het Tolverbond op zich zyn genomen, volkomen te zullen vervullen en te zullen doen vervullen, behoudens eene overeenkomstige handelwys van wege de Regering van Z. M. den Koning der Nederlanden,

Deze Onze toetreding zal, ingevolge gehouden overleg, in werking treden op den achtsten dag na de uitwisseling der wederzydsche verklaringen.

Ter oorkonde hiervan, hebben Wy deze acte van toetreding, welke tegen eene overeenkomstige acte van aanneming van Z. M den Koning der Nederlanden zal worden uit gewisseld, met Onze eigen hand bekrachtigd, en met Ons Koninklyk zegel doen voorzien.

Gegeven te Hannover, den 27sten October 1854.

(Get.) GEORGE *Rex.*

Voor den Minister van Finantien,
(Get.) BAR.
(Get.) A. VON LENTHE.

Zoo verklaren Wy by deze de voormelde toetreding aan te nemen, Ons verbindende om wederkeerig jegens het Koningryk Hannover alle de verpligtingen, uit het handels- en scheepvaartverdrag van 31 December 1851 voortvloeijende, te vervullen en te doen vervullen, even als jegens Pruissen en de overige Staten van het Tolverbond.

Deze toetreding zal, ingevolge wederzydsch overleg, in werking treden op den achtsten dag na de uitwisseling der verklaringen.

Ter oorkonde hiervan, hebben wy deze verklaring, welke tegen de acte van toetreding van Z. M. den Koning van Hannover zal worden uitgewisseld, met Onze handteekening bekrachtigd, en doen voorzien van Ons Koninklyk zegel.

Gegeven op het Loo, den 11den November des jaars 1800 vier en vyftig.

(L.S.)(Get.)WILLEM.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
(Get.) VAN HALL.

Ich bezeuge hierdurch, dass vorstehende Urkunde, nach erfolgtem Vortrage des Inhalts, von S. M. dem Könige in meiner Gegenwart eigenhändig unterzeichnet worden ist.

Hannover, den 27 October 1854.

(Get.) Roscher.

General-Secretair des Ministeriums des Innern.

Ik verklare by deze, dat vorenstaande acte, na gedane voorlezing van den inhoud, door Z. M. den Koning, in myne tegenwoordigheid, eigenhandig is onderteekend.

Hannover, den 27sten October 1854.

(Get.) Roscher,

Secretaris-Generaal van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken.

Wir Nicolaus Friedrich Peter, von Gottes Gnaden, Grossherzog von Oldenburg, Erbe zu Norwegen, Herzog von Schleswig, Holstein, Stormarn, der Dithmarschen und Oldenburg, Fürst von Lübek und Birkenfeld, Herr von Jever und Kniphausen, etc.

Thun kund hiemit:

Da der unterm 31 December 1851 zwischen Preussen und den übrigen Staaten des Deutschen Zollvereins einerseits, und den Niederlanden andererseits, geschlossene Handels- und Shiffahrtsvertrag, im artikel 34 einem jeden Deutschen Staate, welcher sich mit dem Zollvereine verbinden wird, freistellt dem genannten Vertrage beizutreten, und Wir, nach erfolgtem Anschlusse

Vertaling.

Wy Nicolaus Friedrich Peter, door Gods genade, Groot-Hertog van Oldenburg, Erfgenaam tot Noorwegen, Hertog van Sleeswyk, Holstein, Stormarn, van de Dithmarschen en Oldenburg, Vorst van Lubeck en Birkenfeld, Heer van Jever en Kniphausen, enz.

Doen hierby weten:

Aangezien, volgens art. 34 van het op den 31sten December 1851 tusschen Pruissen en de overige Staten van het Tolverbond, ter eener, en Nederland, ter andere zyde, gesloten handels- en scheepvaartverdrag, het aan elken Duitschen Staat, die zich met het Tolverbond zal verbinden, vrystaat tot evengemeld verdrag toe te treden, en vermits Wy, na de plaats gehad heb-

Wy Willem III, by de Gratie Gods, Koning der Nederlanden, Prins van Oranje-Nassau, Groot-Hertog van Luxemburg, enz., enz., enz.

Aangezien, volgens art. 34 van het op den 31 December 1851 tusschen Nederland, ter eener, en Pruissen met de overige Staten van het Duitsche Tolverbond, ter andere zyde, gesloten handels- en scheepvaartverdrag, het aan elken Duitschen Staat, die zich met het Tolverbond zal komen te verbinden, vrystaat tot evengemeld verdrag toe te treden, en vermits Z. K. H. de Groot-

Unsers Herzogthums Oldenburg an den Deutschen Zollverein, von dem damit erworbenen Rechte dem erwähnten Handels- und Shiffahrts Vertrage beizutreten, Gebrauch zu machen beschlossen haben.

So erklären Wir diesen Unsern Beitritt hiedurch, und verpflichten Uns, innerhalb Unseres Herzogthums, so weit solches dem Zollverein angeschlossen ist, die sämmtlichen durch den mehrerwähnten Handels- und Schiffahrts-Vertrag von Seiten Preussens und den übrigen Zollvereins - Staaten eingegangenen Verbindlichkeiten vollständig zu erfüllen und erfüllen zu lassen, vorbehältlich gleichmässigen Verfahrens von Seiten der Regierung S. M. des Königs der Niederlande.

Es soll dieser Unser Beitritt, nach getroffener Verständigung, acht Tage nach Auswechselung der beiderseitigen Erklärungen in Wirksamkeit treten.

bende aansluiting van Ons Hertogdom Oldenburg aan het Duitsch Tolverbond, besloten hebben gebruik te maken van het daarby verkregen regt om tot evengemeld handels- en scheepvaartverdrag toe te treden,

Zoo verklaren Wy hierby deze Onze toetreding, en verbinden Ons binnen Ons Hertogdom, voor zoover dit aan het Tolverbond aangesloten is, al de verplichtingen welke by het meergenoemd handels- en scheepvaartverdrag door Pruissen en de overige Staten van het Tolverbond op zich zyn genomen, volkomen te zullen vervullen en te zullen doen vervullen, behoudens eene overeenkomstige handelwys van wege de Regering van Z. M. den Koning der Nederlanden.

Deze Onze toetreding zal, ingevolge gehouden overleg, in werking treden op den achtsten dag na de uitwisseling der wederzydsche verklaringen.

Hertog van Oldenburg, by eene verklaring, gedagteekend den 19den October 1854, te kennen heeft gegeven van die bevoegdheid gebruik te willen maken, zich verbindende om binnen het Groot-Hertogdom Oldenburg, voor zoover dat aan het Tolverbond is aangesloten, alle de verpligtingen welke by het meergenoemde handels- en scheepvaartverdrag door Pruissen en de overige Staten van het Tolvdrbond op zich zyn genomen, insgelyks van zyde Oldenburg na te komen en te doen nakomen.

Zoo verklaren wy by deze de voormelde toetreding aan te nemen, Ons verbindende om wederkeerig jegens het Groot Hertogdom Oldenburg alle de verpligtingen, uit het handels- en scheepvaartverdrag van 31 December 1851 voortvloeijende, te vervullen en te doen vervullen, even als jegens Pruissen en de overige Staten van het Tolverbond.

Deze toetreding zal, ingevolge wederzydsch overleg, in werking treden op den achtsten dag na de uitwisseling der verklaringen.

Zu Urkunde dessen, haben Wir diese Accessions-Urkunde welche gegen eine entsprechende Acceptations-Urkunde Sr. M. des Königs der Niederlande ausgewechselt werden soll, Höchsteigenhändig vollzogen, und mit Unserm Grossherzoglichen Insiegel belegen lassen.

Gegeben auf dem Schlosse zu Eutin, den 19 October 1854.

(L. S.) (Get.) PETER.
(Get.) KRELL.
(Get.) v. GRÜN.

Ter oorkonde hiervan, hebben Wy deze acte van toetreding, welke tegen eene overeenkomstige acte van aanneming van Z. M. den Koning der Nederlanden zal worden uitgewisseld, met Onze eigene hand bekrachtigd, en doen voorzien van Ons Groot Hertogelyk zegel.

Gegeven op het Slot te Eutin, den 19den October 1854.

(Get.) PETER.
(Get.) KRELL.
(Get.) v. GRÜN.

Ter oorkonde hiervan, hebben Wy deze verklaring, welke tegen de acte van toetreding van Z. K. H. den Groot-Hertog van Oldenburg zal worden uitgewisseld, met Onze handteekening bekrachtigd, en doen voorzien van Ons Koninklyk zegel.

Gegeven op het Loo, den 11den November des jaars 1800 vier en vyftig.

(L.S.)(Get.) WILLEM.

De Ministir van Buitenlandsche Zaken,
(Get.) VAN HALL.

Von Gottes Gnaden, Wir Georg Wilhelm, Regierender Fürst zu Schaumburg Lippe, Graf und Edler Herr zu Lippe und Stern berg, etc.

Da der unter dem 31 December 1851 zwischen Preussen und den übrigen Staaten des Deutsches Zollvereins einerseits, und den Niederlanden andererseits abgeschlossene Handels- und Schiffahrtsvertrag, im art. 34, einem jeden Deutschen Staate, welcher sich mit dem Zollvereine verbinden wird, freistellt diesem Vertrage beizutreten, und Wir, nach dem erfolgten Anschlusse Unseres Fürstenthums an den Deutschen Zollverein, von dem damit erworbenen Rechte dem gedachten Handels- und

VERTALING.

Wy Georg Wilhelm, door Gods genade, regerend Vorst van Schaumburg Lippe, Graaf en Edele Heer van Lippe en Sternberg, enz.

Aangezien, volgens art. 34 van het op den 31sten December 1851 tusschen Pruissen en de overige Staten van het Tolverbond, ter eener, en Nederland ter andere zyde gesloten handels- en scheepvaartverdrag, het aan elken Duitschen Staat, die zich met het Tolverbond zal verbinden, vrystaat tot evengemeld verdrag toe te treden, en vermits Wy, na de plaats gehad hebbende aansluiting van Ons Vorstendom aan het Duitsche Tolverbond, besloten hebben gebruik te maken van het

Wy Willem III, by de Gratie Gods, Koning der Nederlanden, Prins van Oranje Nassau, Groot Hertog van Luxemburg, enz., enz., enz.

Aangezien, volgens art. 34 van het op den 31sten December 1851 tusschen Nederland, ter eener, en Pruissen met de overige Staten van het Duitsche Tolverbond, ter andere zyde, gesloten Handels- en Scheepvaartverdrag, het aan elken Duitschen Staat, die zich met het Tolverbond zal komen te verbinden, vrystaat tot evengemeld verdrag toe te treden, en vermits Z. D. H. de Vorst van Schaumburg Lippe, by een verklaring gedagteekend den 11den October 1854, te kennen heeft gegeven van

Schiffahrtsvertrage beizutreten, Gebrauch zu machen Uns entschlossen haben.

So erklären Wir hierdurch diesen Unseren Beitritt, und verpflichten Uns, innerhalb Unseres Fürstenthums, die sammtlichen durch den mehrerwähnten Handels und Schiffahrts Vertrag von Preussen und den übrigen Staaten des Deutschen Zollvereins eingegangenen Verbindlichkeiten zu erfüllen und erfüllen zu lassen, vorbehältlich eines gleichmässigen Verfahrens von Seiten Sr. M. des Königs der Niederlande.

Es soll dieser Unser Beitrit, in Folge getroffener Verständigung, acht Tage nach Auswechselung der beiderseitigen Erklärungen in Wirksamkeit treten.

Zu Urkund dessen haben Wir diese Accessions Urkunde, welche gegen eine entsprechende Acceptations-Urkunde Sr. M. des Königs der Niederlande ausgewechselt werden soll, Höchsteigenhändig vollzogen und mit

daarby verkregen regt om tot evengemeld handels- en scheepvaartverdrag toe te treden

Zoo verklaren Wy hierby deze Onze toetreding, en verbinden Ons al de verpligtingen, welke by het meergenoemd handels- en scheepvaartverdrag door Pruissen en de overige Staten van het Tolverbond op zich zyn genomen, te vervullen en te doen vervullen, behoudens eene overeenkomstige handelwys van wege Z. M. den Koning der Nederlanden.

Deze Onze toetreding zal, ingevolge gehouden overleg, in werking treden op den achtsten dag na de uitwisseling der wederzydsche verklaringen.

Ter oorkonde hiervan, hebben Wy deze acte van toetreding, welke tegen eene overeenstemmende acte van aanneming van Z. M. den Koning der Nederlanden zal worden uitgewisseld, met Onze eigene hand bekrach-

die bevoegdheid gebruik te willen maken zich verbindende om binnen het Vorstendom Schaumburg Lippe alle de verpligtingen, welke by het meergenoemde handels-enscheepvaartverdrag door Pruissen en de overige Staten van het Tolverbond op zichzyn genomen, insgelyks van zyde Schaumburg Lippe na te komen en te doen nakomen.

Zoo verklaren wy by deze de voormelde toetreding aan te nemen, Ons verbindende om wederkeerig jegens het Vorstendom Schaumburg Lippe alle de verpligtingen, uit het handels- en scheepvaartverdrag van 31 December 1851 voortvloeijende, te vervullen en te doen vervullen, even als jegens Pruissen en de overige Staten van het Tolverbond.

Deze toetreding zal, ingevolge wederzydsch overleg, in werking treden op den achtsten dag na de uitwisseling der verklaringen.

Ter oorkonde hiervan hebben Wy deze verklaring, welke tegen de acte van toetreding van Z. D. H. den Vorst van Schaumburg Lippe zal wordenuitgewisseld, met Onze handteekening bekrachtigd, en

Unserem Fürstlichen Insiegel belegen lassen.	tigd, en doen voorzien van Ons Vorstelyk zegel.	doen voorzien van Ons Koninklyk zegel.
Gegeben Bückeburg, den 11ten October 1854.	Gegeven te Bückeburg, den 11den October 1854.	Gegeven op het Loo, den 11den November des jaars 1800 vier en vyftig.
(L. S.) (Get.) Georg Wilhelm. (Gegengez.) v. Lauer. (Get.) Werner.	(Get.) Georg Wilhelm (Get.) von Lauer. (Get.) Werner.	(L.S.) (Get.) WILLEM. *De Minister van Buitenlandscee Zaken,* (Get.) van Hall.

Gelet dat de bovenstaande verklaringen op den 16den November 1854 zyn uitgewisseld, met bepaling dat de verbindtenissen daarby aangegaan wederzyds op den 23sten November daaraanvolgende in werking zullen komen;

Gezien Ons besluit van den 9den Mei 1852 (*Staatsblad* No. 104);

Op de voordragt van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken, van den 30sten November 1854, No. 25:

Hebben goedgevonden en verstaan te bepalen, dat dit besluit, met de daarin vervatte verklaringen en de vertalingen daarvan, in het *Staatsblad* zal worden geplaatst.

's Gravenhage, den 1sten December 1854.

WILLEM.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
VAN HALL.

Uitgegeven den *vyftienden* December 1854.
De Directeur van het Kabinet des Konings,
DE KOCK.

Heeft de opneming daarvan in het Publicatie-blad bevolen.

Gedaan te Curaçao den 5 September 1872.

H. F. G. WAGNER.

De Gouvernements Secretaris,
W. B. MELLINK.

Uitgegeven den 16 October 1872.

De Gouvernements Secretaris,
W. B. MELLINK.